

**Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности**

Distr.: General
19 November 2012
Russian
Original: English

Генеральная Ассамблея
Шестьдесят седьмая сессия
Пункт 125 повестки дня
**Международный трибунал для судебного
преследования лиц, ответственных за серьезные
нарушения международного гуманитарного права,
совершенные на территории бывшей Югославии
с 1991 года**

Совет Безопасности
Шестьдесят седьмой год

**Идентичные письма Генерального секретаря от 14 ноября
2012 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи
и Председателя Совета Безопасности**

В приложении к настоящему имею честь препроводить Вам письмо судьи Теодора Мерона, Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии от 29 октября 2012 года.

В своем письме судья Мерон просит продлить срок полномочий 13 постоянных судей судебных и Апелляционной камер и восьми судей *ad litem* Судебной камеры Трибунала на указанный в нем срок либо до завершения порученных им дел, если это произойдет раньше.

Я хотел бы напомнить о том, что в соответствии с резолюцией 1931 (2010) Совета Безопасности и решением 64/416 С Генеральной Ассамблеи нынешний срок полномочий судей Апелляционной камеры истекает 31 декабря 2012 года. Срок полномочий судей Судебной камеры также истекает, согласно резолюции 1993 (2011) Совета Безопасности и решению 65/413 В Генеральной Ассамблеи, 31 декабря 2012 года. Однако обновленный график производства по первой и апелляционной инстанциям со всей очевидностью свидетельствует о том, что дела, которые поручено или будет поручено вести этим судьям, не будут завершены до конца этого года. Поэтому необходимо продлить срок полномочий судей на период после 31 декабря 2012 года.

Генеральной Ассамблее и Совету Безопасности предстоит рассмотреть эту просьбу и вынести по ней решение. В связи с этим буду признателен, если Вы доведете письмо судьи Мерона до сведения членов Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

(Подпись) Пан Ги Мун



Приложение

Письмо Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии от 29 октября 2012 года на имя Генерального секретаря

Имею честь сослаться на резолюцию 1931 (2010) от 29 июня 2010 года, в которой Совет Безопасности продлил срок полномочий судей Апелляционной камеры до 31 декабря 2012 года или до завершения порученных им дел, или до завершения срока их полномочий в качестве членов Апелляционной камеры, если это произойдет раньше. Имею честь сослаться также на резолюцию 1993 (2011) от 29 июня 2011 года, в которой Совет Безопасности 1) продлил срок полномочий постоянных судей судебных камер до 31 декабря 2012 года или до завершения порученных им дел, если это произойдет раньше, и 2) продлил срок полномочий судей *ad litem* судебных камер до 31 декабря 2012 года или до завершения порученных им дел, если это произойдет раньше.

Настоящим письмом я хотел бы представить обновленный график производства по первой и апелляционной инстанциям^a и довести до Вашего сведения необходимость продления срока полномочий постоянных судей Трибунала и отдельных судей *ad litem*.

Со ссылкой на прилагаемые графики производства по первой и апелляционной инстанциям испрашиваются следующие продления:

Постоянные судьи

Продление до 31 декабря 2014 года или до завершения порученных или могущих быть порученными им дел по первой инстанции, если оно произойдет раньше, испрашивается для следующих судей:

Судья Флюгге (Германия)

Судья Ори (Нидерланды)

Судья Квон (Республика Корея)

Судья Молото (Южная Африка)

Судья Холл (Багамские Острова)

Судья Моррисон (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии)

Судья Дельвуа (Бельгия)

Продление до 31 декабря 2014 года или до завершения порученных или могущих быть порученными им дел по первой и/или апелляционной инстанциям, если оно произойдет раньше, испрашивается для следующих судей:

^a Прилагаемые графики производства по первой и апелляционной инстанциям были обновлены в октябре 2012 года с учетом нынешних прогнозов в отношении завершения работы Трибунала.

Судья Мерон (Соединенные Штаты Америки)

Судья Агиус (Мальта)

Судья Робинсон (Ямайка)

Судья Покар (Италия)

Судья Лю (Китай)

Судья Антонетти (Франция)

Судьи ad litem

Продление до 31 декабря 2013 года или до завершения уже порученных им дел по первой инстанции, если оно произойдет раньше, испрашивается для следующих судей ad litem:

Судья Хархофф (Дания)

Продление до 1 июня 2013 года или до завершения уже порученных им дел по первой инстанции, если оно произойдет раньше, испрашивается для следующих судей ad litem:

Судья Прандлер (Венгрия)

Судья Трехсель (Швейцария)

Судья Пикар (Франция)

Судья Гваунза (Зимбабве)

Продление до 31 декабря 2014 года или до завершения уже порученных им дел по первой инстанции, если оно произойдет раньше, испрашивается для следующих судей ad litem:

Судья Миндуа (Демократическая Республика Конго)

Судья Латтанци (Италия)

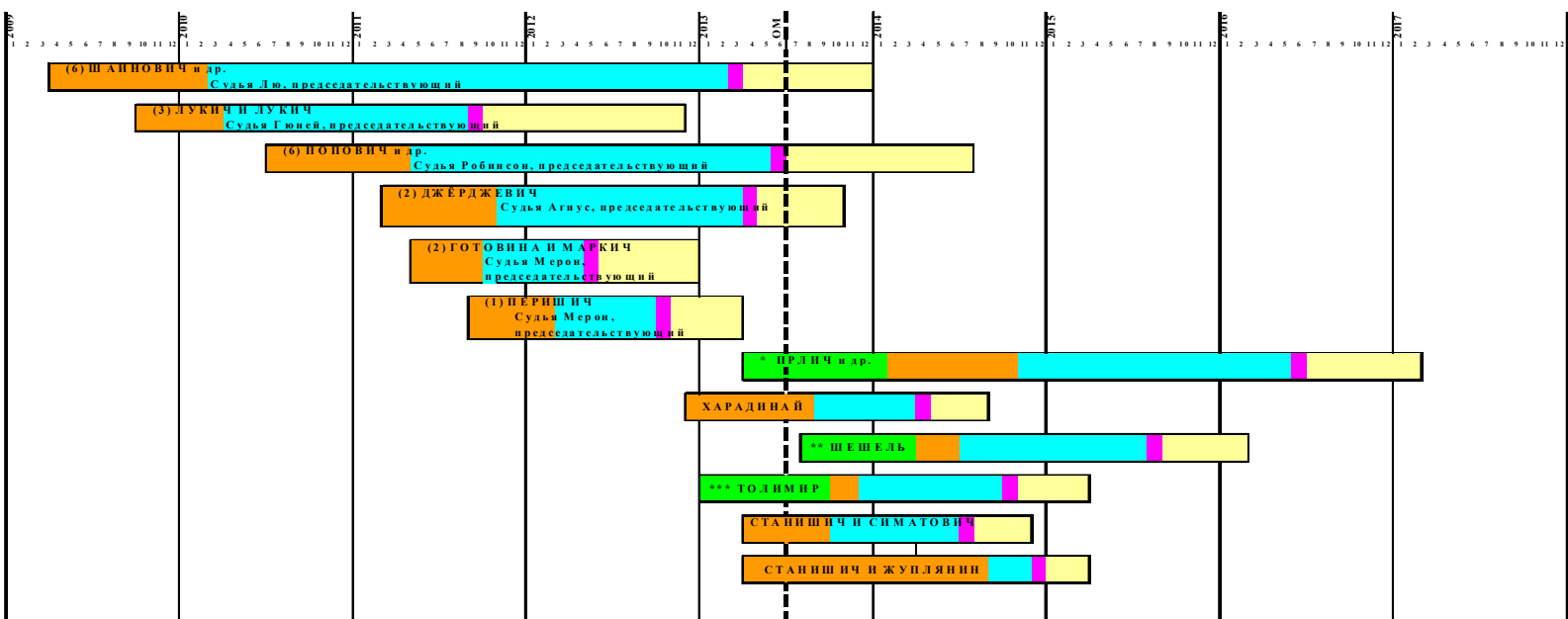
Судья Бэрд (Тринидад и Тобаго)

Буду признателен Вам, если Вы доведете настоящее письмо и прилагаемые к нему материалы до сведения членов Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи.

(Подпись) Теодор **Мерон**
Председатель

Добавление I

График производства по первой инстанции Международного трибунала по бывшей Югославии (по состоянию на 2 октября 2012 года)



Производство по делам о неуважении к суду

1. IT-03-67-R77.3-A Воислав Шешель,
апелляция подана 13 ноября 2011 года
Судья Рамаросон (председательствующий/
предапелляционный судья)

2. IT-98-32/I-R77.2-A Обвинитель,
апелляция подана 12 марта 2012 года
Елена Рашич, апелляция подана
19 марта 2012 года
Судья Хан (председательствующий/
предапелляционный судья)

3. IT-03-67-R77.4-A Воислав Шешель,
апелляция подана 18 июля 2011 года
Судья Рамаросон (председательствующий/
предапелляционный судья)

Условные обозначения:

брифинг (включая подачу апелляции)
подготовка документации
слушание
составление решения
перевод

Продление в связи с переводом решения СК (только для обвиняемых без адвоката, не говорящих по-английски, и для франкоязычных судебных коллегий)

* Прич: перевод решения СК на английский язык, 10 месяцев – принимаются меры с целью свести к минимуму время, необходимое для перевода после вынесения решения

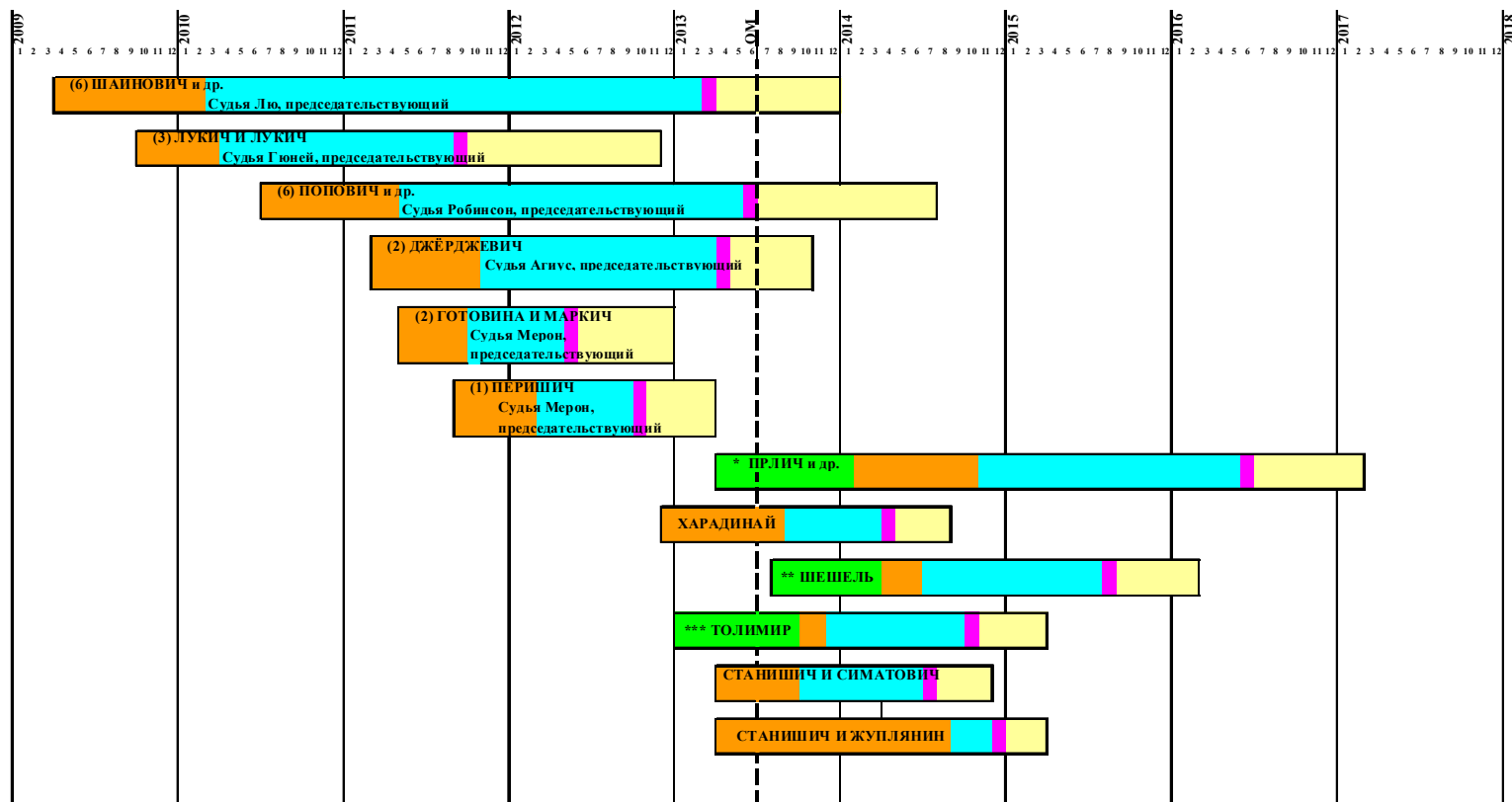
** Шешель: перевод решения СК на боснийский, хорватский, сербский и английский языки, 5 месяцев

*** Толмир: перевод решения СК на боснийский, хорватский и сербский языки, 5 месяцев

В скобках: число подавших апелляции

Добавление II

График апелляционного производства в Международном трибунале по бывшей Югославии (по состоянию на 2 октября 2012 года)



Производство по делам о неуважении к суду

1. IT-03-67-R77.3-A Воислав Шешель, апелляция подана 13 ноября 2011 года
Судья Рамаросон (председательствующий/предапелляционный судья)

2. IT-98-32/1-R77.2-A Обвинитель, апелляция подана 12 марта 2012 года
Елена Рашич, апелляция подана 19 марта 2012 года
Судья Хан (председательствующий/предапелляционный судья)

3. IT-03-67-R77.4-A Воислав Шешель, апелляция подана 18 июля 2011 года
Судья Рамаросон (председательствующий/предапелляционный судья)

Условные обозначения:

брифинг	(включая подачу апелляции)
подготовка документации	
слушание	
составление решения	
перевод	

Продление в связи с переводом решения СК (только для обвиняемых без адвоката, не говорящих по-английски, и для франкоязычных судебных коллегий)

* Прилч: перевод решения СК на английский язык, 10 месяцев – принимаются меры с целью свести к минимуму время, необходимое для перевода после вынесения решения

** Шешель: перевод решения СК на боснийский, хорватский, сербский и английский языки, 5 месяцев

*** Толимир: перевод решения СК на боснийский, хорватский и сербский языки, 5 месяцев

В скобках: число подавших апелляции